

INFORME FINAL

VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

Proyecto: Fortalecimiento de
proyectos de internacionalización e
interculturalidad del GAD Municipal
Cuenca a través de la Dirección de
Relaciones Internacionales y
Cooperación - Fase 1

1 DATOS INFORMATIVOS DEL PROYECTO

1.1 Programa de Vinculación: Fortalecimiento de proyectos de internacionalización e interculturalidad del GAD Municipal Cuenca a través de la Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación

1.2 Campo amplio: 03 Ciencias Sociales, Periodismo e Información

1.3 Campo específico: 0031 Desarrollo de habilidades personales.

1.4 Campo detallado: 003 Desarrollo y habilidades personales.

1.5 Línea de acción:

- Asistencia comunitaria
- Educación continua
- Servicios de apoyo de las estructuras académicas
- Difusión y promoción cultural
- Servicios y asesoramiento**

1.6 Nombre del proyecto:

Fortalecimiento de proyectos de internacionalización e interculturalidad del GAD Municipal Cuenca a través de la Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación

Carrera o unidad académica:

Estudios Internacionales.

1.7 Equipo de Trabajo

DOCENTES PARTICIPANTES

Nombres y Apellidos	No. Cédula	Carrera	Número total de horas de Vinculación
Melita Vanessa Vega Auquilla	0103327292	Estudios Internacionales	6h/semana por 6 meses= 144 horas de vinculación
Ana Isabel Andrade Chacón	0102132610	Estudios Internacionales	6h/semana por 6 meses= 144 horas de vinculación

ESTUDIANTES PARTICIPANTES

Nombres y apellidos	No. Cédula	Código de Estudiante	Carrera	Número total de horas de Vinculación
ANA MARIA ANDRADE MALO	0105143093	88874	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
ANDRÉS FABIÁN ARGUDO CORONEL	0105760409	92180	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
MICAELA ANAHÍ BOJORQUE VINTIMILLA	0104926639	33365	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
JOSUÉ NICOLÁS CORDERO GONZÁLEZ	0106481013	88763	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
MICAELA ISABEL CÓRDOVA JARAMILLO	0106079635	92743	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
VANESSA NATASHA DE VILLA BENENAUOLA	0104892567	92442	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
EVELYN ESTEFANÍA ESPINOZA ÁVILA	0105851927	92663	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
JOHNNY MATEO JARA ORTIZ	0301976866	89213	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
RENATA NICOLE LOZANO FIGUEROA	0704494574	92435	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
CITLALY PILCO DIVENI	0104721568	87116	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
KATHLEEN TAMARA ANDRADE VITERI	03050318256	89708	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
DIEGO MANUEL BALCÁZAR	0106632730	92368	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación

Nombres y apellidos	No. Cédula	Código de Estudiante	Carrera	Número total de horas de Vinculación
ANDRÉS SEBASTIÁN CALLE OCHOA	0106487085	92355	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
SOFÍA ALEJANDRA CHÉRREZ NIVELLO	0107962755	92440	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
KAROL BRIGITTE GENOVEZ NARVÁEZ	0705116127	89791	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación
TOMÁS BERNARDO MALDONADO ASTUDILLO	1725792335	89197	ESTUDIOS INTERNACIONALES	6.5h/semana por 6 meses= 160h de vinculación

1.8 Beneficiarios Directos e Indirectos

Directo/Indirecto	Persona/Grupo de Personas/Entidad	Beneficio Generado
Directo	Funcionarios de las Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación, Dirección de Desarrollo Social del GAD Municipal de Cuenca (Directos)	Adquisición de habilidades blandas: resolución de problemas, trabajo en equipo, comunicación en el trabajo, administración de tiempo y recursos
Directo	Funcionarios de la dirección de gestión ambiental de ETAPA (Directos)	Adquisición de conocimientos en: Igualdad de género, recopilación de datos, estrategias de transversalización, e identificación de indicadores con fines de aplicar a fondos internacionales.
Indirecto	Los beneficiarios directos y comunidades de los funcionarios del GAD Municipal y ETAPA. (indirectos)	Recepción de un mejor servicio por parte de los funcionarios del Municipio, quienes aprendieron a solventar las necesidades específicas de cada grupo u a su vez enfocar sus energías en el trabajo que les compete.
Indirecto	Estudiantes y docentes de la escuela de EEII (indirectos)	Adquisición de habilidades blandas y estrategias para trabajar en grupo y resolver problemas y manejar sus tiempos y recursos. Mejoramiento de habilidades en el idioma inglés profesional y habilidades cognitivas y concentración. Etablar relaciones profesionales con los funcionarios Municipales.

1.9 Plazo de Ejecución del Proyecto

6 meses.

Fecha de inicio de Proyecto: 01/10/2022

Fecha de fin planeado: 31/03/2023

Fecha de fin real: 07/11/2022

Aclaratoria: El proyecto inició el 11 de mayo de 2022 con la primera comunicación con el GAD Municipal (ver Anexo 6). Efectivamente se realizaron las capacitaciones como tal en las fechas siguientes:

DDSP: 19 - 30 de septiembre de 2022 (capacitaciones presenciales)

ETAPA: 2 – 13 de octubre de 2022 (capacitaciones presenciales)

2 RESUMEN DEL PROYECTO

2.1 Alcance territorial del proyecto

- Nacional
- Provincial
- Cantonal
- Parroquial
- Institucional
- Internacional

2.2 Objetivo General

Generar un plan de vinculación para el acompañamiento académico y cultural en los proyectos de cooperación internacional auspiciados por la Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación del GAD Municipal Cuenca.

2.3 Objetivos Específicos

- Capacitar aproximadamente 15 estudiantes y temas de productividad, manejo de tiempos, liderazgo y resolución de problemas complejos como preparación previa como interpretes culturales/facilitadores
- Integrar a aproximadamente 15 estudiantes de EEII como intérpretes de un taller de cooperación, comunicación, y desarrollo de habilidades blandas liderado por la organización

canadiense CESO-Saco (ahora Catalyste+) para los funcionarios del GAD Municipal de Cuenca.

-Generar un documento de recomendaciones y aprendizajes basados en las experiencias recogidas del proyecto.

2.4 Situación al inicio de la ejecución del proyecto

DDSP: El Municipio de Cuenca detecta que los funcionarios de la DDSP tenían dificultades en la comunicación interna y trabajo en equipo a causa de celo profesional en compartir información. A su vez se percibía una sobrecarga de trabajo que ocasionaba el descontento y cansancio entre los funcionarios.

ETAPA: Los funcionarios de la Dirección de Gestión Ambiental identifican un problema en la gestión de fondos internacionales a pesar de tener datos estadísticos recopilados por años. Se ve la necesidad de un asesoramiento para conocer cómo generar indicadores de género en los diferentes proyectos ejecutados por la dependencia para así poder tener resultados efectivos en las aplicaciones a fondos internacionales.

2.5 Situación actual de los beneficiarios

DDSP: Hubo un cambio en la forma de mirar los problemas tanto en el trabajo como con sus propios beneficiarios de los servicios del GAD de manera que aprendieron a reconocer el origen del problema (al inicio del taller, creían conocer las raíces de los problemas basados en la convicción de que siempre era así), como buscar una solución en equipo y como deslindarse del problema en su tiempo personal.

ETAPA: El 95% de los participantes eran hombres y no tenían una mirada muy amplia en relación con la importancia de la equidad de género y el papel de las mujeres en la economía y desarrollo de las comunidades. El taller les permitió reconocer que mejorar la situación de las mujeres genera crecimiento y a su vez, los datos que vienen de la igualdad de género son indispensables para la consecución de fondos internacionales. Por otro lado, pudieron identificar que, a pesar de tener muchos datos recopilados por años en cuanto a género, no tenían un sistema organizado de almacenamiento y análisis de los mismos. Por lo tanto, el taller les proporcionó mecanismos para la sistematización del proceso de recolección de datos.

Beneficiarios directos: 36 funcionarios municipales (18 DDSP, 18 ETAPA)

Estudiantes participantes: 17

2.6 Descripción de las actividades realizadas durante la ejecución del proyecto

Actividad Planificada	Porcentaje de Cumplimiento	Fecha de Ejecución	Responsable de la Ejecución	Documento de Evidencia	Observaciones
Reuniones para revisar el plan de trabajo de capacitación de CESO Saco	100%	Mayo – agosto 2022	Melita Vega, Ana Isabel Andrade y Sara Rylott (CESO-Saco)	Plan de trabajo Correos institucionales Fotografías de reunión Zoom y del pre-taller	De manera adicional, los estudiantes estudiaron el material del taller en el mes de agosto a través de la plataforma Google Classroom.
Preparación de tareas en plataforma virtual en base al material de CESO Saco Lectura previa del material	100%	Agosto 2022	Melita Vega, Ana Isabel Andrade, Sara Rylott (CESO-Saco)	Google Classroom Código de Clase: muvhpwr	
Taller de facilitación a los estudiantes	100%	19 de septiembre 2022	Melita Vega, Ana Isabel Andrade, Sara Rylott (CESO-Saco)	Hoja de asistencia Fotos del taller	
Taller de apertura con los facilitadores (UDA-Ceso-Saco) y los funcionarios municipales	100%	20 de septiembre	Melita Vega, Ana Isabel Andrade, Sara Rylott (CESO-Saco), y estudiantes participantes	Fotos de la apertura Hoja de asistencia Material en redes sociales	

Actividad Planificada	Porcentaje de Cumplimiento	Fecha de Ejecución	Responsable de la Ejecución	Documento de Evidencia	Observaciones
Interpretación y co-facilitación de talleres con empleados municipales del DDSP	100%	20 – 30 de septiembre	Melita Vega, Ana Isabel Andrade, Cheryl Hebert (CESO-Saco)	Hojas de asistencia Fotos de los talleres	
Interpretación y co-facilitación de talleres con empleados municipales del ETAPA	100%	2 – 13 de octubre	Melita Vega, Ana Isabel Andrade, Cheryl Hebert (CESO-Saco)	Hojas de asistencia Fotos de los talleres	
Clausura de talleres y entrega de certificados	100%	30 de septiembre	Sara Rylott (CESO-Saco), y Municipio	Fotos de los talleres	En ETAPA, no hubo evento de clausura.
Elaboración de documento con observaciones y retroalimentación de participantes y equipo municipal	100%			Apuntes y ensayos de autorreflexión de los estudiantes (Google Classroom) Grupo focal a estudiantes (Zoom - foto) Encuesta de satisfacción a los beneficiarios (foto)	

3 VERIFICACIÓN DE RESULTADOS

3.1 Impacto Generado

- Impacto Social
- Impacto Científico
- Impacto Económico
- Impacto Político
- Otro Impacto

3.2 Descripción de Impacto Generado

Mejoras sostenibles en las condiciones de vida a las que contribuye el proyecto. Mejoramiento en las habilidades blandas y destrezas de comunicación directa de los funcionarios municipales a través de una interpretación que fomenta el intercambio de ideas en un contexto donde es necesario comprender no solo el significado literal de los contenidos, sino sus implicaciones interculturales. Para los estudiantes participantes del proyecto, poner en práctica sus conocimientos lingüísticos y comunicación intercultural adquiridos en las aulas.

3.3 Indicadores de Impacto - Métodos/Criterios de Medición

Nro. De Indicador	Descripción	Tipo	Método
1	100% de cumplimiento en las lecturas y tareas asignadas a los estudiantes previo a las capacitaciones.	Cualitativo	<i>Tareas completadas en plataforma virtual (ver Anexo 6)</i>
2	100% Participación de los estudiantes en el taller de preparación de CESO Saco	Cuantitativo	Listado de asistencia
3	100% participación de los estudiantes en los talleres para los empleados municipales	Cuantitativo	Listado de asistencia
4	Demostrar un mayor entendimiento de la realidad y condiciones de vida de los beneficiarios de las dependencias del GAD.	Cualitativo	Ensayos de autorreflexión y grupo focal

3.4 Resultados de los Indicadores de Impacto

Los estudiantes de Estudios Internacionales, a través de sus ensayos, manifestaron una mayor comprensión sobre las funciones de las diferentes dependencias del GAD Municipal con los que tuvieron contacto. En el caso de ETAPA, por ejemplo, el estudiante manifiesta *“La más grande experiencia que aprendí fue cómo realmente funciona etapa, aprendí nuevos datos del agua de donde proviene más agua y no es del Cajas, además aprendí sobre sus proyectos que han realizado y como lo hacen hacia qué comunidades se enfocan, también me di cuenta de que ETAPA no es solo agua sino que engloba más problemas dentro de la ciudad y también como en las partes rurales.”*

Como resultado de las encuestas de satisfacción de los funcionarios municipales luego de los talleres, se pudo observar que valoraron tanto la capacitación ofrecida por CESO-Saco como el trabajo de los estudiantes de la UDA en la traducción y facilitación de los talleres. Por ejemplo, un participante indica que *“la traducción fue muy importante para el desarrollo del taller, facilitando la comunicación.”*

3.5 Matriz de verificación de indicadores de objetivos

Objetivo Específico	Indicador	Verificación		
		Resultado Planificado	Resultado Obtenido	Observaciones
Capacitar a aprox. 15 estudiantes en temas de productividad, manejo de tiempos, liderazgo y resolución de problemas complejos.	Hojas de asistencia.	100% asistencia	100% asistencia	Se incorporaron a 17 estudiantes
Integrar a 15 estudiantes de EEII como intérpretes y facilitadores de talleres de cooperación y habilidades blandas liderado por CESO Saco para funcionarios del GAD.	Certificados de asistencia y ejecución. Listas de asistencia	100% asistencia	100% asistencia	Se incorporaron a 17 estudiantes. Se beneficiaron a 36 funcionarios entre las dos dependencias.
Generar un documento con recomendaciones y aprendizajes recogidos del programa.	Documento de recomendaciones y aprendizajes	Ver Anexo 7	Documento de recomendaciones y aprendizajes	

3.6 Resultados alcanzados / Productos obtenidos:

Ver Anexo 7- Documento de conclusiones y recomendaciones

4 EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA

RESUMEN EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA DEL PROYECTO								
PRESUPUESTO REFERENCIAL			EGRESOS REALIZADOS					
N°	RUBROS	PRESUPUESTO	EGRESOS	EGRESOS	EGRESOS	TOTAL	SALDO	%
			2022	2023	2024	EGRESOS		
1	HONORARIOS	\$ 4.057,92	\$ 2.028,96	\$ 2.028,96	\$ 0,00	\$ 4.057,92	\$ 0,00	100,00%
2	VIAJES TÉCNICOS	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	-
3	MAQUINARIA Y EQUIPOS	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	-
4	MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	-
5	SUBCONTRATOS Y SERVICIOS	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	\$ 0,00	-
TOTAL COSTOS DIRECTOS		\$ 4.057,92	\$ 2.028,96	\$ 2.028,96	\$ 0,00	\$ 4.057,92	\$ 0,00	100,00%
COSTOS INDIRECTOS		\$ 1.014,48	\$ 507,24	\$ 507,24	\$ 0,00	\$ 1.014,48	\$ 0,00	100,00%
TOTAL EGRESOS		\$ 5.072,40	\$ 2.536,20	\$ 2.536,20	\$ 0,00	\$ 5.072,40	\$ 0,00	100,00%

5 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

Al compartir el mismo espacio de capacitación con empleados de diferentes programas municipales bajo la sombrilla de la DDSF (casas de acogida, programas sociales, etc.), los funcionarios se dieron cuenta que los problemas que enfrentan pueden ser diferentes en naturaleza, pero son comunes a todos. También sintieron que para todos es frustrante no poder ayudar a los beneficiarios con todo lo que podrían dar por la falta de recursos económicos. Aprendieron a manejar su tiempo y por último, luego de asistir a estos talleres, se evidenció que la mayoría de los funcionarios tenían dificultades en manejar sus emociones y separar el trabajo de su vida personal. Lo cual generó la necesidad de una nueva capacitación para esta misma dependencia en el manejo de las emociones y autocuidado (abril 2023).

En cuanto a las capacitaciones con ETAPA, el tema de género resultó ser algo nuevo para los participantes de la institución, pues tenían ideas negativas acerca del concepto de género que fueron cambiando a lo largo del taller, hasta comprender que la equidad de género permite la mejora económica de la sociedad y no se encasilla en feminismo o un movimiento en contra del género masculino. Igualmente, los talleres generaron la comprensión de la importancia de la equidad de género para la consecución de fondos internacionales para desarrollar proyectos en el cantón.

5.2 Recomendaciones

Se recomienda un mayor involucramiento de las autoridades del Municipio o entidad organizadora, asistiendo no solo a la inauguración y el cierre, sino a algunas sesiones del taller para que conozcan los verdaderos problemas que experimentan sus funcionarios. Y a su vez para que los funcionarios se sientan tomados en cuenta.

También se recomienda una mayor comunicación entre el GAD Municipal (en este caso, la Dirección de Relaciones Internacionales como departamento organizador) y las diferentes dependencias que participan en los talleres. Por ejemplo, en el transcurso de los talleres se evidenció desconocimiento de los horarios de los talleres y cómo estaban organizados los grupos a pesar de que sí hubo una comunicación por correo. Esto desencadenó ausencias, atrasos y en algunos casos falta de permiso de los jefes inmediatos de los participantes para asistir.

6 ANEXOS

Anexo 1:

EVALUACIÓN A LOS ESTUDIANTES DEL PROYECTO							
<small>(Debe ser llenada por el docente responsable - evaluar a los estudiantes)</small>							
Nomenclatura empleada: Excelente = 5 Muy bien = 4 Bien = 3 Regular = 2 Mal = 1							
Valoración		5	4	3	2	1	Observaciones
Asistencia	La asistencia de los alumnos fue:	X					
Programación	Cumplimiento de las fechas programadas	X					
	Cumplimiento con los horarios programados	X					
	Disponibilidad de tiempo para desarrollar las actividades	X					
Nivel de satisfacción	Calidad de las actividades desarrolladas	X					
	Cumplimiento de sus necesidades o expectativas	X					
	Satisfacción de la organización con la implementación del proyecto.	X					

EVALUACIÓN A LOS ESTUDIANTES DEL PROYECTO

(Debe ser llenada por el docente responsable - evaluar a los estudiantes)

Nomenclatura empleada: Excelente = 5 Muy bien = 4 Bien = 3 Regular = 2 Mal = 1

	Comportamiento de los alumnos	X					Los estudiantes demostraron una gran madurez y responsabilidad con la información confidencial que se produjo en las sesiones.
--	-------------------------------	---	--	--	--	--	--

Firma Director proyecto: _____

Anexo 2:

DDSP

Anexo 2:

EVALUACIÓN DE LOS BENEFICIARIOS DEL PROYECTO

(Debe ser llenada por el representante o directivo de la organización o institución beneficiaria del proyecto)

Nomenclatura empleada: Excelente = 5 Muy bien = 4 Bien = 3 Regular = 2 Mal = 1

Valoración		5	4	3	2	1	Observaciones
Asistencia	La asistencia fue:	✓					
Programación	Cumplimiento de las fechas programadas	✓					
	Cumplimiento con los horarios programados	✓					
	Disponibilidad de tiempo para desarrollar las actividades	✓					Hemos tenido apoyo en todo el proceso - Excelente compromiso
Nivel de satisfacción	Calidad de las actividades desarrolladas	✓					Las personas han sido claves y se ha cumplido con las actividades y propuestas planteadas por el GAD. Gracias al apoyo
	Cumplimiento de sus necesidades o expectativas	✓					
	Satisfacción de la organización con la implementación del proyecto.	✓					
	Comportamiento de los alumnos	✓					Excelente; Felicidades están formando muy buenos profesionales

Nombre: Maria Javi Patiño

F: (Margarita)

Cargo: T. Social

Sello

Lugar y Fecha: 30 / Sep / 2022

ETAPA

Anexo 2:

EVALUACIÓN DE LOS BENEFICIARIOS DEL PROYECTO							
(Debe ser llenada por el representante o directivo de la organización o institución beneficiaria del proyecto)							
Nomenclatura empleada: Excelente = 5 Muy bien = 4 Bien = 3 Regular = 2 Mal = 1							
Valoración		5	4	3	2	1	Observaciones
Asistencia	La asistencia fue:	X					Se presentaron con puntualidad
Programación	Cumplimiento de las fechas programadas	x					No existieron cambios, se cumplieron de acuerdo a lo planificado
	Cumplimiento con los horarios programados	x					Sin Novedad
	Disponibilidad de tiempo para desarrollar las actividades	x					Existió predisposición excelente apoyo y colaboración en los procesos
Nivel de satisfacción	Calidad de las actividades desarrolladas	x					Se desarrolló con profesionalismo
	Cumplimiento de sus necesidades o expectativas	x					Expectativas cubiertas, excelente aporte
	Satisfacción de la organización con la implementación del proyecto.	x					Muy buena, se considera de suma importancia la continuidad del proyecto
	Comportamiento de los alumnos	x					Excelentes demostraron responsabilidad y calidad humana.

Nombre: María Jose Patiflo



MARÍA JOSE
PATIFLO
RODRIGUEZ


F: _____

Cargo: Trabajadora Social Dirección de Desarrollo Social y Productivo.

Sello

Lugar y Fecha: Cuenca 20 de diciembre del 2022

Sara Rylott (Capacitadora CESO)



VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD
Informe Final de Proyecto

Anexo 2:

EVALUACIÓN DE LOS BENEFICIARIOS DEL PROYECTO
(Debe ser llenada por el representante o directivo de la organización o institución beneficiaria del proyecto)
Nomenclatura empleada: Excelente = 5 Muy bien = 4 Bien = 3 Regular = 2 Mal = 1

Valoración		5	4	3	2	1	Observaciones
Asistencia	La asistencia fue:	✓					
	Cumplimiento de las fechas programadas	✓					
Programación	Cumplimiento con los horarios programados	✓					
	Disponibilidad de tiempo para desarrollar las actividades	✓					
	Calidad de las actividades desarrolladas	✓					
Nivel de satisfacción	Cumplimiento de sus necesidades o expectativas	✓					
	Satisfacción de la organización con la implementación del proyecto.	✓					communication to the participants was a problem but the students exceeded everyone's expectations
	Comportamiento de los alumnos	✓					

Nombre: Sara Rylott

F: Sara Rylott

Cargo: Facilitator Sello

Lugar y Fecha: Cuenca, Sept 30th 2022

Anexo 3: Documentos que evidencian la entrega/socialización de los resultados del proyecto a los beneficiarios del mismo. – Ver Anexo 5 (Fotografías)

Anexo 4: Firmas de asistencia de los estudiantes participantes en el proyecto.

DDSP			19-Sep	20-Sep	21-Sep	22-Sep	23-Sep
Nombres	Apellidos	Código de Estudiante					
ANA MARIA	ANDRADE MALO	88874	<i>Ana M</i>	<i>Ana M</i>	<i>Ana M</i>	<i>Ana M</i>	<i>Ana M</i>
ANDRÉS FABIÁN	ARGUDO CORONEL	92180	<i>Andrés Fabián</i>	<i>Andrés Fabián</i>	<i>Andrés Fabián</i>	<i>Andrés Fabián</i>	
JOSUE NICOLAS	CORDERO GONZÁLEZ	88763	<i>Josue Nicolas</i>	* <i>Josue Nicolas</i>		<i>Josue Nicolas</i>	<i>Josue Nicolas</i>
MICAELA ISABEL	CÓRDOVA JARAMILLO	92743	<i>Micaela Cordova</i>	<i>Micaela Cordova</i>	<i>Micaela Cordova</i>	<i>Micaela Cordova</i>	<i>Micaela Cordova</i>
VANESSA NATASHA	DE VILLA BENENAUULA	92442	<i>Vanessa Natasha</i>	* <i>Vanessa Natasha</i>			<i>Vanessa Natasha</i>
EVELYN ESTEFANIA	ESPINOZA ÁVILA	92663	<i>Evelyn Estefania</i>	* <i>Evelyn Estefania</i>			<i>Evelyn Estefania</i>
JOHNNY MATEO	JARA ORTIZ	89213	<i>Johnny Mateo</i>	<i>Johnny Mateo</i>	<i>Johnny Mateo</i>	<i>Johnny Mateo</i>	
RENATA NICOLE	LOZANO FIGUEROA	92435	<i>Renata Nicole</i>	<i>Renata Nicole</i>	<i>Renata Nicole</i>	<i>Renata Nicole</i>	<i>Renata Nicole</i>
TOMAS BERNARDO	MALDONADO ASTUDILLO	89197	<i>Tomás Bernardo</i>	<i>Tomás Bernardo</i>	<i>Tomás Bernardo</i>	<i>Tomás Bernardo</i>	<i>Tomás Bernardo</i>
CITLALY	PILCO DIVENI	87116	<i>Citlaly Pilco</i>	<i>Citlaly Pilco</i>	<i>Citlaly Pilco</i>	<i>Citlaly Pilco</i>	<i>Citlaly Pilco</i>
<i>Micaela</i>	<i>Bajorgue</i>	<i>33365</i>	<i>Micaela Bajorgue</i>	<i>Micaela Bajorgue</i>	<i>Micaela Bajorgue</i>		<i>Micaela Bajorgue</i>

DDSP

Nombres	Apellidos	Dirección	Código de Estratificación	26-Sep	27-Sep	28-Sep	29-Sep	30-Sep
ANA MARIA	ANDRADE MALO	105143093	88874			Asunt	Asunt	Asunt
ANDRÉS FABIAN	ARGUDO CORONEL	105780409	92180	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>		<i>[Signature]</i>
Micaela Anehi	Bojorque Vintimilla	104926039	33305	Micaela Bojorque	Micaela Bojorque	Micaela Bojorque		Micaela Bojorque
JOSUE NICOLAS	CORDERO GONZÁLEZ		88783		yes			
MICAELA ISABEL	CÓRDOVA JARAMILLO	108079835	92743			Micaela Cordova	Micaela Cordova	Micaela Cordova
VANESSA NATASHA	DE VILLA BENENAUJA	0104892507	92442	Vanessa Castillo	yes		Vanessa Castillo	Vanessa Castillo
EVELYN ESTEFANIA	ESPIÑOZA ÁVILA	105851927		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
JOHNNY MATEO	JARA ORTIZ	301976886	89213	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
RENATA NICOLE	LOZANO FIGUEROA	704494574	92435	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	
TOMAS BERNARDO	MALDONADO ASTUDILLO		89197					
CITILY	PIILCO DIVENI		87118	Citilyllo		Citilyllo	Citilyllo	Citilyllo

Jana Bylott

Jana Bylott

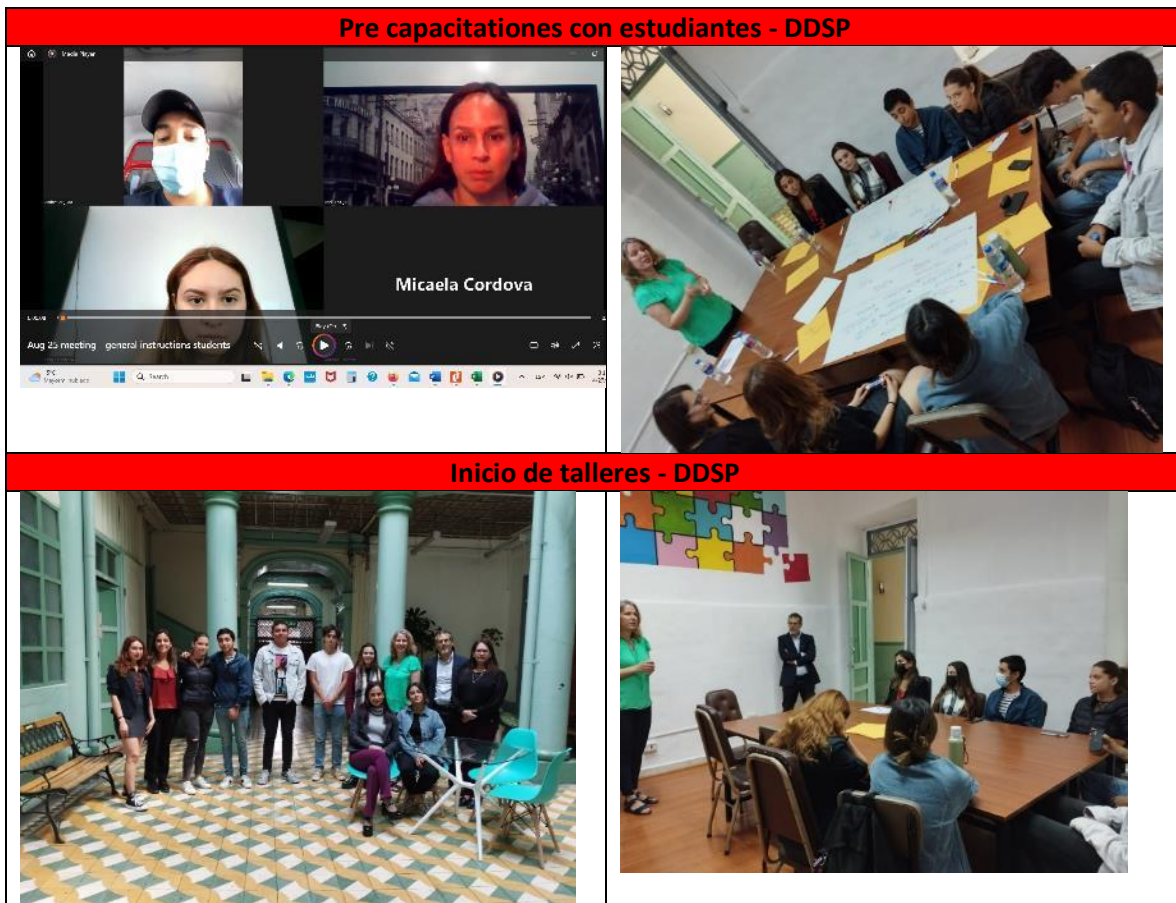
ETAPA

Nombres	Apellidos	Observaciones	3-Oct	4-Oct	5-Oct	6-Oct	7-Oct	11-oct
KATHLEEN TAMARA	ANDRADE VITERI	Reunión iniciada de arranque	Kathleen Andrade	✓		Kathleen Andrade	Kathleen Andrade	Kathleen Andrade
DIEGO MANUEL	BALCAZAR		<i>[Signature]</i>	✓		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
ANDRÉS SEBASTIÁN	CALLE OCHOA		<i>[Signature]</i>	✓		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
SOFÍA ALEJANDRA	CHERRÉS NIVEL		<i>[Signature]</i>	✓		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
KAROL BRIGITTE	GENOVEZ NARVÁEZ		Karol Genovez	✓	Tran?	Karol Genovez	Karol Genovez	Karol Genovez
TOMÁS BERNARDO	MALDONADO ARGUDO		<i>[Signature]</i>	✓		<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>

ETAPA

			m	T	w	th	
			✓	✓			
Nombres	Apellidos	Observaciones	10-Oct	11-Oct	12-Oct	13-Oct	14-Oct
KATHLEEN TAMARA	ANDRADE VITERI					Kathleen Andrade	
DIEGO MANUEL	BALCÁZAR					[Signature]	
ANDRES SEBASTIÁN	CALLE OCHOA	Translation on Oct 10					
SOFIA ALEJANDRA	CHERRES NIVELLO			[Signature]	41:3	41:30-12:13	
KAROL BRIGITTE	GENÓVEZ NARVÁEZ						
TOMAS BERNARDO	MALDONADO ASTUDILLO					[Signature]	

Anexo 5: Fotografías



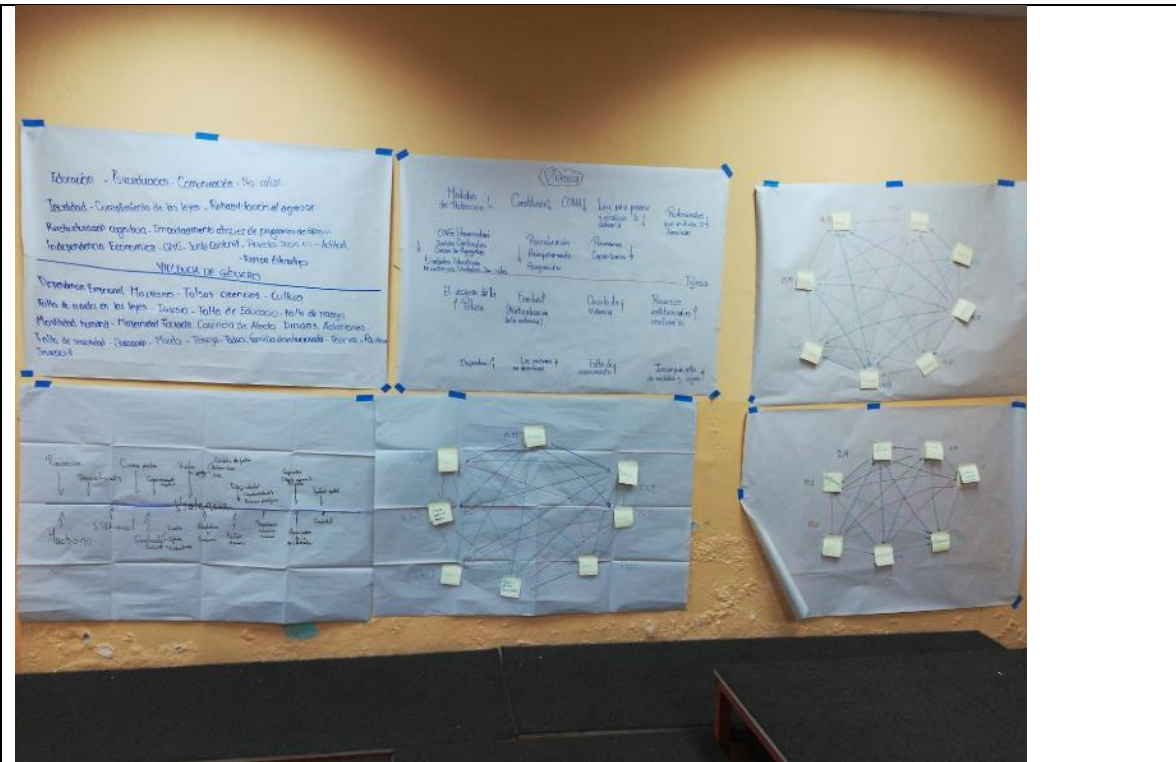
Pre capacitaciones con estudiantes - DDSP

Inicio de talleres - DDSP

Sesiones



Diagramas de resolución de problemas complejos





Clausura – DDSP

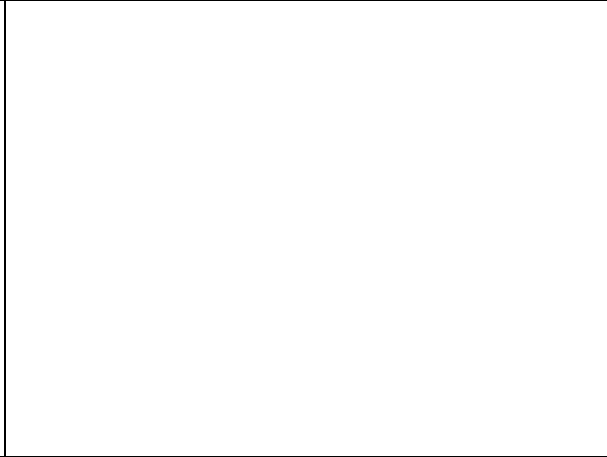




Inicio de talleres en ETAPA



Inicio de talleres en ETAPA



Anexo 6: Comunicaciones

Apoyo traductores - Alcaldía

4 mensajes

Maria Gabriela Rivas Vazquez <mgrivas@cuena.gob.ec>
Para: mvvega@uazuay.edu.ec

11 de mayo de 2022, 14:18

Buenas tardes Melita,

Acorde a lo conversado adjunto me permito remitir el plan de trabajo propuesto por la asesora Sara Rylott, quien brindará asistencia técnica a la Dirección de Desarrollo Social de la Alcaldía de Cuenca por un período de dos semanas que tentativamente iniciarán en los primeros días de agosto.

Dicha asesoría se la realiza en el marco de la cooperación internacional, eje en el cual se trabaja desde la Dirección de Relaciones Internacionales. Como conversamos en la reunión mantenida la semana anterior, este programa de asesorías comprende tres etapas cuyas fechas exactas están por definirse, sin embargo se está ultimando detalles para la primera capacitación y en base a ello sería importante coordinar una reunión entre la asesora, nuestra dirección y usted en representación de la universidad para conocer la temática, la modalidad en la que se trabajará y otros detalles que sería oportuno conocerlos y analizarlos.

Conversaré con Sara para coordinar el día de la reunión y se lo haré saber.

Cualquier inquietud estoy a las órdenes.

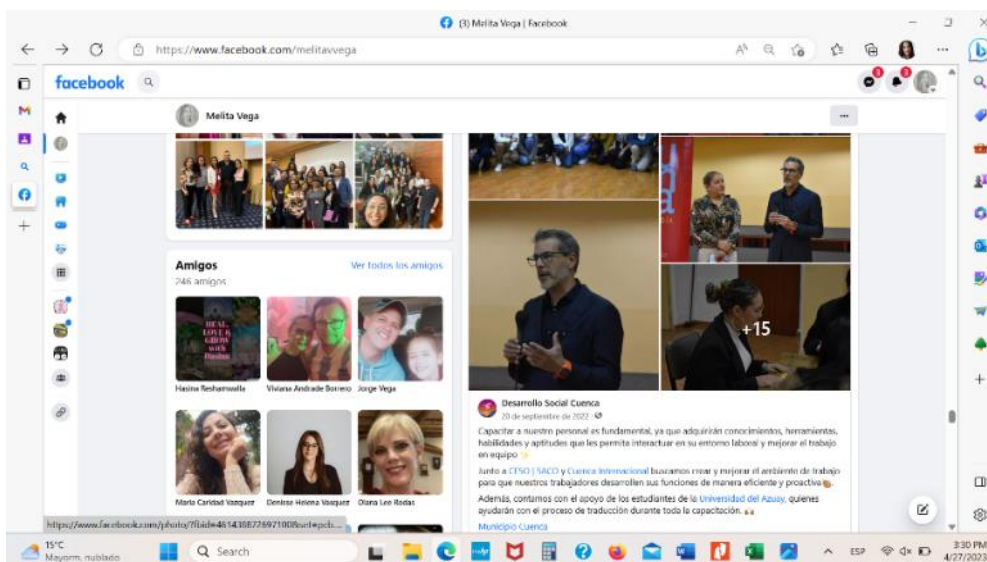
Lcda. Gabriela Rivas
Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación
Telf. (593) 07 4134900 Ext.1693

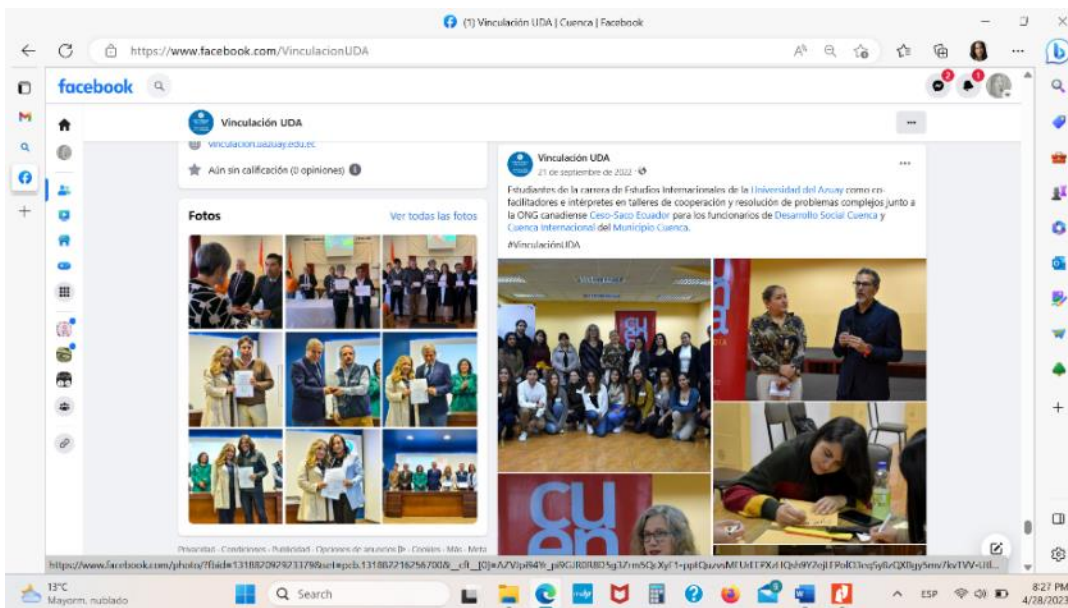
GAD MUNICIPAL DEL CANTÓN CUENCA
Simón Bolívar y [Presidente Borrero](#)
Cuenca - Ecuador
www.cuenca.gob.ec



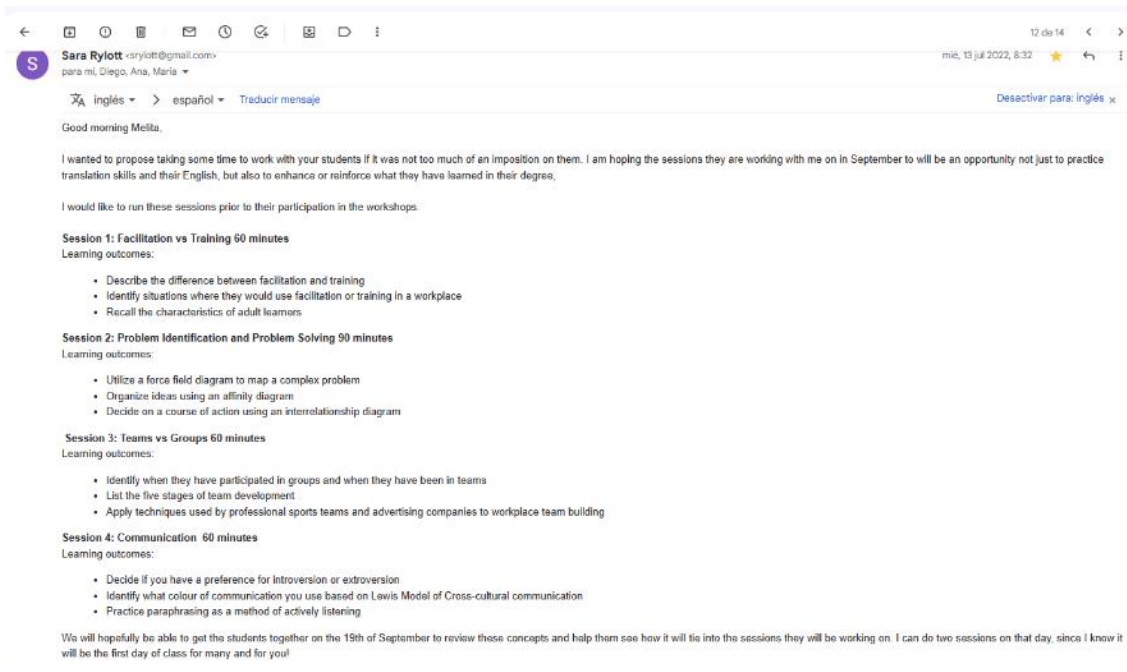
 **Work_Plan_ECU_20611- ASESORÍA HABILIDADES BLANDAS.docx**
132K

Relaciones Públicas



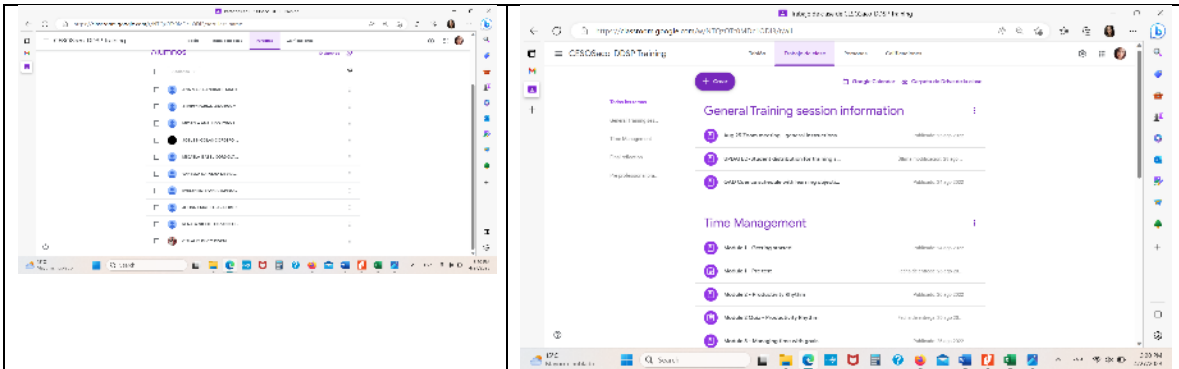


Plan de capacitación para estudiantes



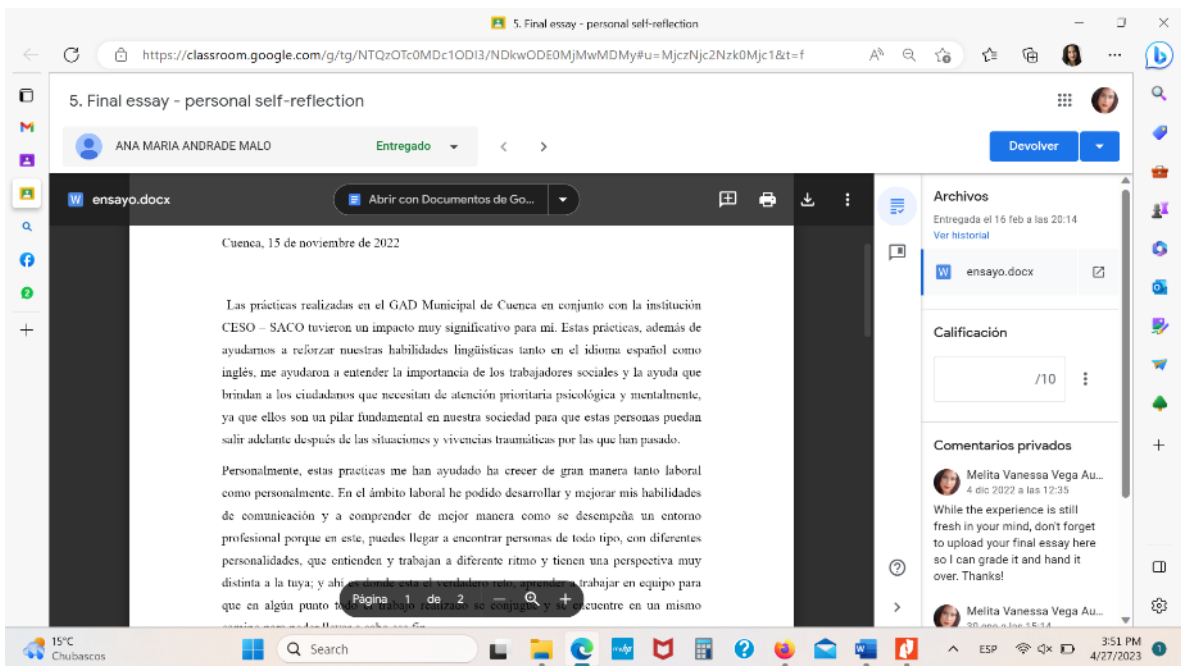
Google Classroom

<https://classroom.google.com/c/NTQzOTc0MDc1ODI3?cjc=muvhpwr>

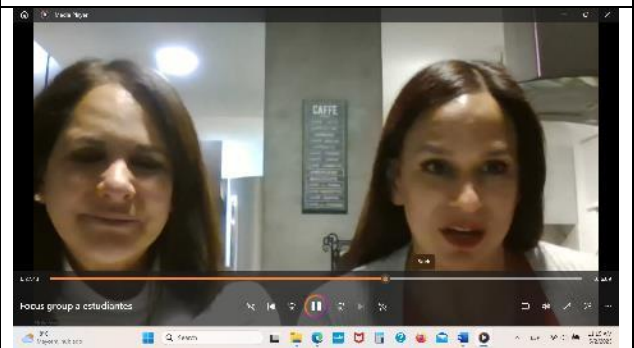
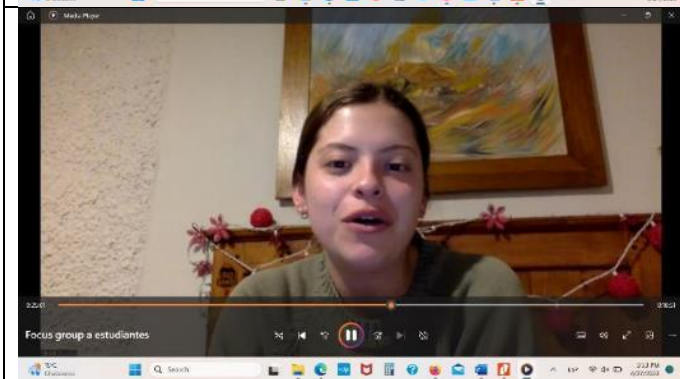
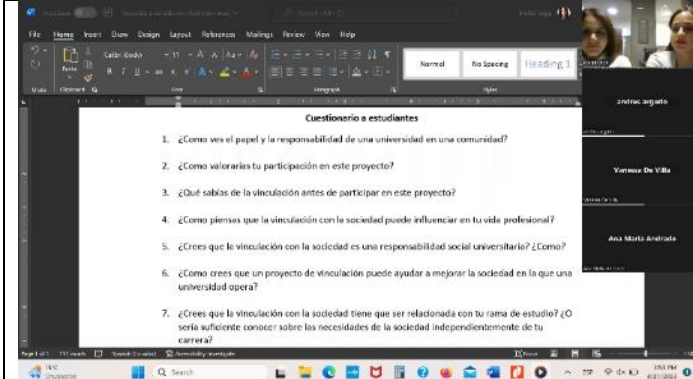


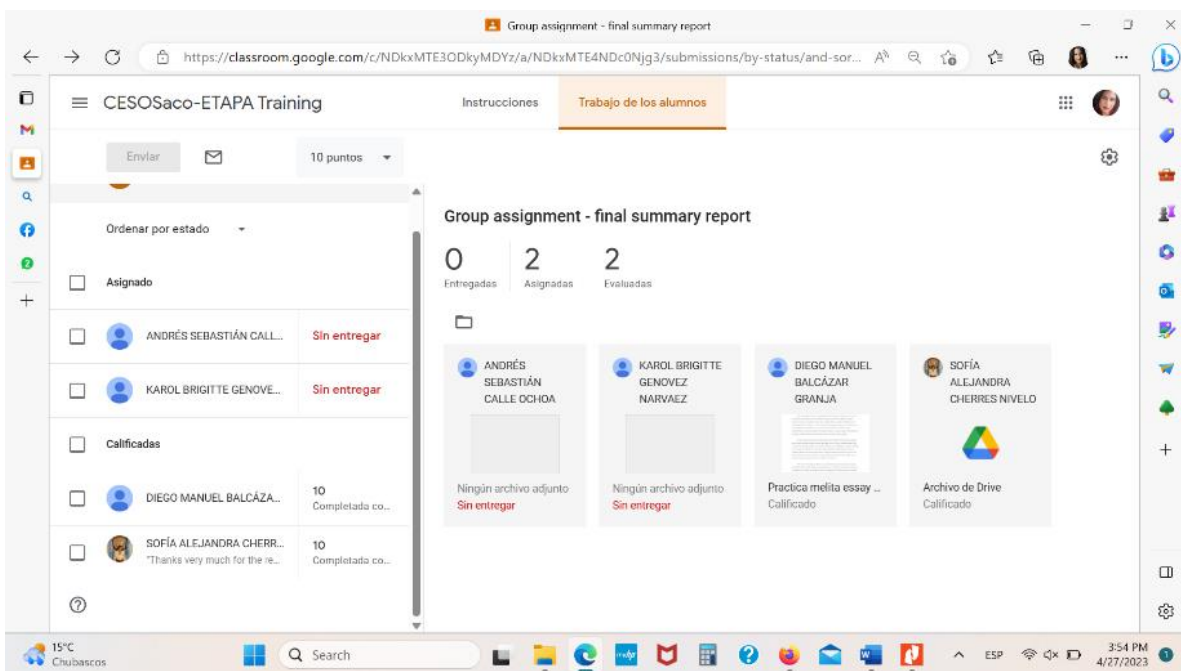
Ensayos de autorreflexión

<https://classroom.google.com/c/NTQzOTc0MDc1ODI3?cjc=muvhpwr>



Zoom de grupo focal





Anexo 7 – Documento de conclusiones y aprendizajes

PROYECTO CESO SACO + DDSP-ETAPA Documento de recomendaciones y aprendizajes Septiembre – octubre 2022

INTRODUCCIÓN

La Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación del GAD Municipal de Cuenca tiene como misión contribuir al desarrollo e internacionalización de Cuenca, a través de la gestión de Cooperación Internacional descentralizada, coordinación de relaciones internacionales, promoción de la interculturalidad y armonización de esfuerzos internacionales en base a las prioridades locales. El GAD busca, a través de sus diferentes dependencias como la Dirección de Desarrollo Social y Productivo y ETAPA, contribuir al mejoramiento de la calidad de vida de los ciudadanos, incluido los grupos de atención prioritaria en situación de riesgo y/o vulnerabilidad del cantón Cuenca. Esto se logra mediante la inclusión social y económica mediante políticas públicas, servicios sociales, planes, programas, proyectos y estrategias con enfoque de derechos humanos, género, generacional, equidad, interculturalidad e inclusión.

El proyecto asumido por el equipo de docentes y estudiantes de la escuela de Estudios Internacionales con el apoyo de la Dirección de Vinculación de la UDA, consistió en brindar capacitaciones a los funcionarios del GAD Municipal Cuenca a través de sus diferentes

direcciones/empresas (DDSP y ETAPA) dentro del marco de cooperación internacional con la organización canadiense **CESO-SACO** (ceso-saco.com), una entidad sin fines de lucro que busca empoderar a personas, negocios, comunidades e instituciones para fomentar el desarrollo económico y mejorar la calidad de vida alrededor del mundo. La Dirección de Relaciones Internacionales y Cooperación manifestó su interés en potenciar sus acciones con la colaboración de los estudiantes de la escuela de Estudios Internacionales por sus habilidades lingüísticas y conocimientos en comunicación intercultural y cooperación internacional.

Algunos autores afirman que los estudiantes valoran y se identifican con la curiosidad intelectual e introspección (Koris et. al., 2017), por lo que se esperó que la participación de los estudiantes en el proyecto contribuya al desarrollo de su pensamiento crítico y, con los conocimientos adquiridos, puedan contribuir al desarrollo de soluciones para problemas económicos, sociales y ambientales.

SOBRE LAS CAPACITACIONES

DDSP

Las dos instructoras de CESO-Saco con personas altamente calificadas en sus respectivas ramas (en el caso de Sara Rylott, en comunicación, y Cheryl Hebert, Género). En el caso de Sara Rylott, quien lideró las sesiones con la DDSP, al ser profesora, generó un clima de aprendizaje que benefició no solo a los asistentes al taller, sino también a los estudiantes y profesores de la UDA, quienes pudieron aprender nuevas técnicas para la resolución de problemas dentro de sus propias áreas. El ambiente que se generó como resultado fue de instrucción y aprendizaje activo con 18 funcionarios de esta dependencia.





Al compartir el mismo espacio de capacitación con empleados de diferentes programas municipales bajo la sombrilla de la DDSP (casas de acogida, programas sociales, etc.), los funcionarios se dieron cuenta que los problemas que enfrentan pueden ser diferentes en naturaleza, pero son comunes a todos. También sintieron que para todos es frustrante no poder ayudar a los beneficiarios con todo lo que

podrían dar por la falta de recursos económicos. Aprendieron a manejar su tiempo y por último, luego de asistir a estos talleres, se evidenció que la mayoría de los funcionarios tenían dificultades en manejar sus emociones y separar el trabajo de su vida personal. Lo cual generó la necesidad de una nueva capacitación para esta misma dependencia en el manejo de las emociones y autocuidado (abril 2023).

ETAPA



En cuanto a las capacitaciones con ETAPA, se trabajó con 18 funcionarios de la Dirección de Gestión Ambiental sobre el tema de género. Esto resultó ser algo nuevo para los participantes, pues tenían ideas negativas acerca del concepto que fueron cambiando a lo largo del taller, hasta comprender que la equidad de género permite la mejora económica de la sociedad y no se encasilla en feminismo o un movimiento en contra del género masculino. Igualmente, los talleres generaron la comprensión de la importancia de la

recopilación y presentación de información al respecto de la equidad de género para la consecución de fondos internacionales para desarrollar proyectos en el cantón.

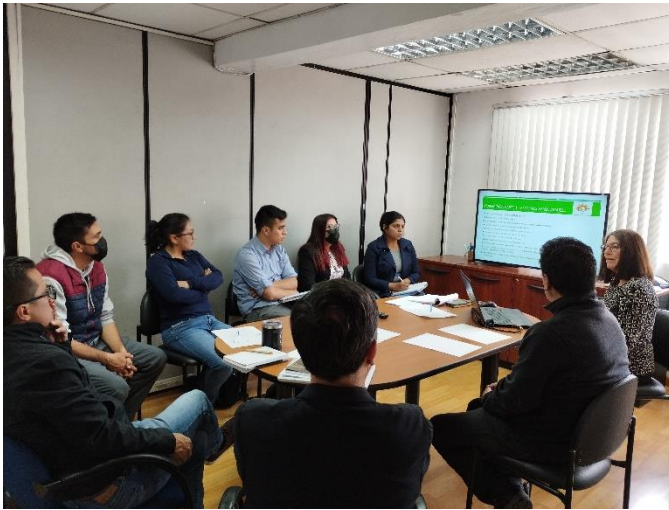
Por esta misma temática, salieron algunos problemas personales entre los funcionarios, como por ejemplo, el acoso laboral vivido por una de las funcionarias, el cual no fue resuelto de acorde a un compromiso con la equidad de género. Otro funcionario utilizó las primeras sesiones como una terapia grupal para manifestar sus frustraciones acerca de la ley de pensiones alimenticias. Poco a poco, la instructora fue conduciendo a los participantes al tema real de género y su verdadero significado dentro de la sociedad como generador de bienestar. Por otra parte, se evidenció la

necesidad de llevar reportes unificados y consistentes en cuanto a indicadores y porcentajes de participación femenina en los proyectos de ETAPA en diferentes parroquias y comunidades rurales.

SOBRE LA FACILITACIÓN Y TRADUCCIÓN COMO TAREA COGNITIVA

Por su exigencia y la cantidad de participantes, este tipo de trabajo no puede ser realizado por una sola persona; se requiere de un trabajo en equipo y del conocimiento previo de los contenidos a tratarse. Con el grupo de funcionarios de la DDSP, el equipo estuvo conformado por 10 estudiantes y en el caso de ETAPA, 7 estudiantes, quienes pudieron apoyarse mutuamente.

En base a los testimonios de los estudiantes, el trabajo de interpretación del inglés al español y viceversa (comúnmente confundido con la traducción, que es escrita) fue una actividad muy exigente cognitivamente ya que requiere mucha concentración, la capacidad de resumir bloques grandes de contenidos y a su vez una mayor capacidad de análisis para transmitir la información sin tergiversarla. De manera que los estudiantes consideran que su aprendizaje luego del taller no se reduce únicamente al idioma, sino a otras destrezas como el uso de vocabulario. Todos los



estudiantes afirmaron que si bien sentían mucha timidez al principio de los talleres, esto se fue disipando luego de la primera sesión pues de dieron cuenta de que su labor era indispensable para que los funcionarios pudieran beneficiarse. *“Mis pensamientos sobre ser interpretador directo de Inglés a español y viceversa, es un ejercicio muy interactivo para la mente en forma de pensar en un idioma y después responder en otro,”* Diego, estudiante de cuarto ciclo (equipo ETAPA).

Otros estudiantes afirman que, a raíz de su experiencia como participante en el proyecto, han ganado otra perspectiva sobre la interpretación, han incrementado sus capacidades comunicativas y hasta han podido ejercitar sus cerebros. *“...la veo como un modo de empatizar con las formas de comunicación con otras culturas y entender a profundidad sus expresiones pues no supone solamente traducir y recitar el mensaje; la interpretación requiere analizar el tono y la intención que el emisor quiere que su mensaje llegue a su audiencia,”* Karol, estudiante de séptimo ciclo (equipo ETAPA).

En cuanto a los temas de los talleres, algunos fueron nuevos para los estudiantes, sobre todo el tema de género y como este se relaciona con el cambio climático y la consecución de fondos. “...me sorprendió que estos temas estaban tan relacionados y añadiendo las experiencias de los

trabajadores pude comprender el gran impacto por un lado del cambio climático en los diferentes ejes y en el enfoque de género,” comentó una de las estudiantes que participó en los talleres con ETAPA.

Otro estudiante observó ciertas confusiones entre los funcionarios acerca de como se podía cumplir con el ODS 5 que es el de género. “...era como si ellos supieran como implementarlo, pero de cierta forma no lo sabían así mismo. Es decir, preguntaban sobre como implementar un enfoque de género y cuando se les preguntaba como almacenar los datos, si sabían cómo hacerlo, pero carecían de la digitalización y recolección de los datos,” Tomás, estudiante de séptimo ciclo (equipo ETAPA).

SOBRE LA INTERACCIÓN CON FUNCIONARIOS MUNICIPALES: LAZOS Y APRENDIZAJES TRANSFORMADORES

Si bien no estaba en sus planes iniciales adquirir mayor empatía por las personas que forman parte de las dependencias municipales con las que se trabajó, los estudiantes recalcaron que pudieron entender mejor la labor que desempeñan los funcionarios con los sectores vulnerables del cantón y en los campos de mitigación y reducción del cambio climático, que les pareció poco visibilizado.

En el caso del grupo de la DDSP, al ser los funcionarios trabajadores sociales y psicólogos que trabajan con los sectores más vulnerables del cantón, los talleres tocaron temas muy sensibles y hasta personales, desde el cansancio emocional que se les producía al ayudar a los ciudadanos hasta como sentían que se valoraba su trabajo en el GAD Municipal. “Mis ojos se abrieron a una realidad que pensé que era imposible en una ciudad como Cuenca. Quiero agradecer a los trabajadores sociales y psicólogos por permitirnos entrar en sus vidas privadas y ayudarles. Es asombroso todo el trabajo que ellos hacen; creo que ellos son los que pueden cambiar el mundo, no los políticos o empresarios,” Josué, estudiante de séptimo ciclo (equipo DDSP).

“Pienso que fue una buena experiencia para entrenar al cerebro...no solo se aprenden los conceptos básicos de traducción e interpretación, pero también uno aprende lecciones de vida y en este caso, como trabajar mejor en tu lugar de trabajo,” Evelyn, estudiante de cuarto ciclo (equipo DDSP).



También comprendieron más las brechas de género que se evidencian aun en el cantón que, a criterio de los mismos estudiantes, tienen su raíz en el sistema educativo y de pensamiento que domina las culturas latinoamericanas. También les pareció muy grato saber que aquellas personas

que desempeñan roles al interior de instituciones como ETAPA están dispuestas a reconocer estos obstáculos y buscar alianzas, capacitación y cooperación que les permita hacer un cambio interno que se traduce indudablemente al entorno.

En sus informes personales, los estudiantes resaltaron el poder formar parte de reuniones de trabajo en la vida real como uno de los mayores aprendizajes. *“Muchos estudiantes viven con una falsa idea de cómo es un ambiente de trabajo, pero estar dentro de la misma es una experiencia distinta, nos ayuda a abrir los ojos al mundo real y de alguna forma nos prepara para nuestro futuro laboral. **Este proyecto fue mucho más que ser intérpretes; nos preparó para la vida fuera de los estudios,**” informe grupal, equipo de estudiantes ETAPA.*

RECOMENDACIONES

Se recomienda un mayor involucramiento de las autoridades del Municipio o entidad organizadora, asistiendo no solo a la inauguración y el cierre, sino a algunas sesiones del taller para que conozcan los verdaderos problemas que experimentan sus funcionarios. Y a su vez para que los funcionarios se sientan tomados en cuenta.

También se recomienda una mayor comunicación entre el GAD Municipal (en este caso, la Dirección de Relaciones Internacionales como departamento organizador) y las diferentes dependencias que participan en los talleres. Por ejemplo, en el transcurso de los talleres se evidenció desconocimiento de los horarios de los talleres y cómo estaban organizados los grupos a pesar de que sí hubo una comunicación por correo. Esto desencadenó ausencias, atrasos y en algunos casos falta de permiso de los jefes inmediatos de los participantes para asistir.

Como miembros de una entidad ajena al Municipio, pudimos ver que hay muchas personas que trabajan para el bienestar de la comunidad y las personas más vulnerables, pero que a su vez se sienten explotados, no reconocidos por su labor, y estresados por la falta de separación de su vida laboral de su privada.



Como comunidad, tenemos en ciertas ocasiones, la tendencia a no reconocer la labor del Municipio, probablemente debido al desconocimiento de las obras. Luego de participar en estos talleres, todos nos dimos cuenta de que el Municipio llega a miles de personas y hacen una labor que es encomiable, pero no lo suficientemente publicitada para que el público reconozca en donde están trabajando.

Finalmente, en cuanto al tema de equidad de género, creemos que este tipo de talleres serían importantes de realizar en todas las instancias del Municipio, no solamente en un departamento con la asistencia de los altos mandos. En palabras de un estudiante: *“No me gusto que solo sea enfocado hacia una cierta área de ETAPA, en este caso de medio ambiente, ya que cuando*

subía hacia las charlas puede observar más departamentos que no estaban al tanto de esta interesante conversación y presentaciones, me hubiera gustado que todas las personas del edificio sepan sobre esto de la equidad de género y que todas las personas con capaces de manejar un cargo y no solamente hombres. Pudiera sugerir que estas charlas no solo sean con personas “importantes” si no que sean para todos y puedan escuchar la opinión de todo el equipo que trabaja en esa empresa.”



Firmado electrónicamente por:
**MELITA VANESSA
VEGA AUQUILLA**

Elaborado por: *Ing. Melita Vega*



Firmado electrónicamente por:
**ESTEBAN XAVIER
SEGARRA COELLO**

Firma del Coordinador de Facultad

Revisado por: **Dr. Esteban Segarra**

Fecha de Entrega: **17/05/2023**